FACOM V.96 22/10/02 15:19 Page 1

V.96

- PERCEUSE
- DRILLS
- BOHRMASCHINE
- BOORMACHINES
- TALADRO
- TRAPANI
- BERBEQUINS
- BOREMASKINER
- BORRMASKINER
- DRILLER
- PORAKONE
- ΔΡΠΑΝΑ

Mode d'emploi
Instructions
Gebrauchsanweisung
Instructies
Instrucciones
Istruzioni
Instruções
Vejledning
Anvisisningar
Brukerveiledning
Ohjeita
Τρόπος χρήσης

NU-V.96/0102

FACOM®

V.96

F

⚠ ATTENTION

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.**

L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER LES INFORMATIONS DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620kPa) en utilisation à l'entrée, avec un flexible de 10 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- En cas de rupture ou d'éclatement du flexible d'air ne pas s'approcher. Couper le réseau d'air comprimé avant d'approcher du flexible d'air.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression d'utilisation de 6,2 bar (620 kPa). La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatiles tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Gardez les mains, vêtements amples, cheveux longs et bijoux éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Anticiper et prendre garde aux changements soudains de mouvement, couples de réaction ou forces lors du démarrage et de l'exploitation.
- La percussion des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par FACOM.
- Utiliser toujours une poignée auxiliaire sur les Modèles V.96.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.
- Evitez toute exposition aux poussières et particules nocives créées par l'emploi de l'outil pneumatique :

  Certaines poussières produites par les opérations de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités de construction contiennent des produits chimiques qui sont reconnus comme pouvant causer le cancer, des infirmités de naissance ou d'autres risques à effets nocifs. Parmi ces produits chimiques on trouve :
  - le plomb des peintures à base de plomb
  - les cristaux de silice contenus dans les briques, le ciment et d'autres produits de maçonnerie, et
  - l'arsenic et le chrome des bois traités chimiquement.

  Le risque présenté par l'exposition à ces poussières est fonction de la fréquence et du type de travail effectué. Pour réduire l'exposition à ces produits chimiques : travaillez dans une zone bien aérée, et utilisez les équipements de sécurité approuvés, tels que les masques à poussière qui sont spécialement conçus pour filtrer et arrêter les particules microscopiques.

NOTE

L'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine FACOM peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

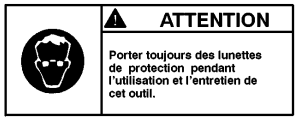
Les réparations ne doivent être effectues que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service FACOM le plus proche.

FACOM®

SIGNIFICATION DES SYMBOLES D'AVERTISSEMENT

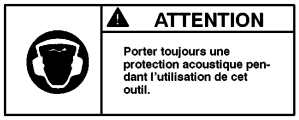
⚠ ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES



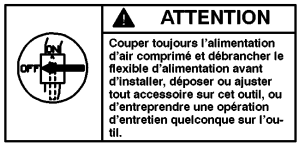
⚠ ATTENTION

Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.



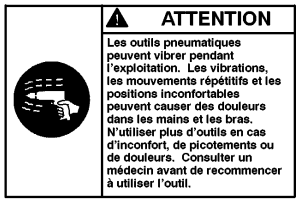
⚠ ATTENTION

Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.



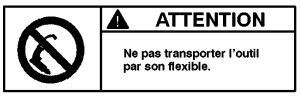
⚠ ATTENTION

Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.



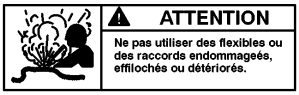
⚠ ATTENTION

Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.



⚠ ATTENTION

Ne pas transporter l'outil par son flexible.

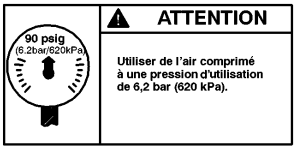


⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.

⚠ ATTENTION

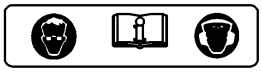
Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil.



⚠ ATTENTION

Utiliser de l'air comprimé à une pression d'utilisation de 6,2 bar (620 kPa).

Etiquette d'avertissement internationale:
Commander Pièce No._____

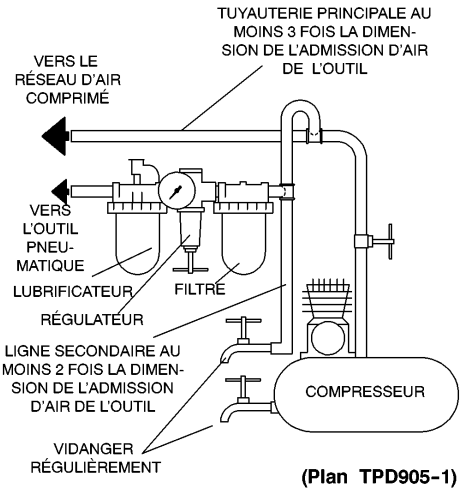


MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

LUBRIFICATION

FACOM NS.557

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant: **FACOM N.553D**
Toutes les huit heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, injecter 1 à 1/2cm^3 d'huile dans le raccord d'admission de l'outil (14).
Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement, ou en fonction de l'expérience, déposer le bouchon de la chambre d'huile (48) et remplir la chambre du mécanisme de chocs d'huile recommandée **FACOM NS.557**.



(Plan TPD905-1)

SPÉCIFICATIONS

Modèle	Poignée à levier	Vitesse à vide	Capacité du mandrin	■Niveau de son dB (A)		♦Niveau de vibration
		tr/mn	in (mm)	Pression	Puissance	m/s^2
V.96	pistolet	950	1/2 (13)	- - -	- - -	- - -

■ Testé conformément à PNEUROP PN8NTC1.2

♦ Testé conformément à ISO8662-6

CERTIFICAT DE CONFORMITE

Nous **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

déclarons que le produit:

Perceuse référence article V.96

est conforme aux dispositions de la directive «Machines» modifiée et aux législations nationales la transposant est également conforme aux dispositions de la directive européenne: **98/37/CE**

est également conforme à la norme internationale:

ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2

N°. Serie: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Janvier 2002
Date

C. DEY
Nom et signature des chargés de pouvoir

NOTE

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

V.96

GB

⚠ WARNING

IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.

IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

PLACING TOOL IN SERVICE

- **Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.**
- For safety, top performance and maximum durability of parts, this tool must be connected to a compressed air supply of 90 psig (6.2 bar/620 kPa) service pressure at the inlet, with a **3/8**" (**10 mm**) inside diameter air supply hose.
- **Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.**
- **Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.**
- **Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.**
- **Keep clear of whipping air hoses. Shut off the compressed air before approaching a whipping air hose.**
- Always use clean, dry air at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) service pressure. **Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.**
- **Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.**
- **Do not remove any labels. Replace any damaged label.**

USING THE TOOL

- **Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.**
- **Always wear hearing protection when operating this tool.**
- **Keep hands, loose clothing, long hair and jewelry away from rotating end of tool.**
- **Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. Anticipate and be alert for sudden changes in motion, reaction torques, or forces during start-up and operation.**
- **Tool accessory may continue to rotate briefly after throttle is released.**
- **Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.**
- **Use accessories recommended by FACOM.**
- **Always use a Dead Handle with Model V.96.**
- **This tool is not designed for working in explosive atmospheres.**
- **This tool is not insulated against electric shock.**
- **Prevent exposure of harmful dust and particles created by power tool use:**

  Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
  - **lead from lead based paints**
  - **crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and**
  - **arsenic and chromium from chemically treated lumber.**

  Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specifically designed to filter out microscopic particles.

NOTICE

The use of other than genuine FACOM replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

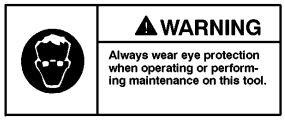
Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest FACOM Authorized Servicenter.

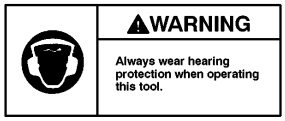
FACOM®

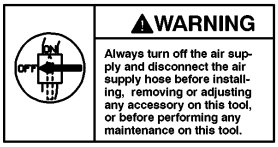
WARNING SYMBOL IDENTIFICATION

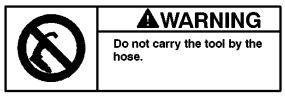
⚠ WARNING

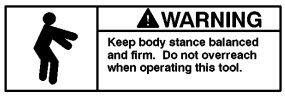
FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

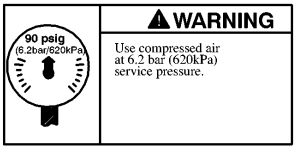




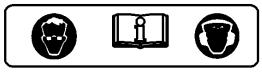








International Warning Label:
Order Part No. _____

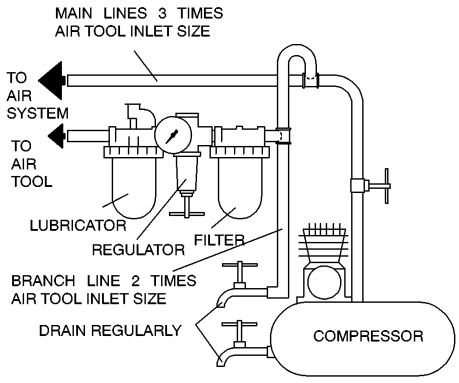


PLACING TOOL IN SERVICE

LUBRICATION

FACOM NS.557

Always use of an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:
FACOM N.553D
After each eight hours of operation, unless the air line lubricator is used, detach the air hose and inject about 1-1/2 cc of oil into the Inlet Bushing (14).
After each forty-eight hours of operation, or as experience indicates, remove the Oil Chamber Plug (48) and fill the impact mechanism oil chamber with the recommended oil **FACOM NS.557**.



(Dwg. TPD905-1)

SPECIFICATIONS

Model	Type of Handle	Free Speed	Chuck Capacity	■Sound Level dB (A)		♦Vibrations Level
		rpm	in (mm)	Pressure	Power	m/s^2
V.96	pistol	950	1/2 (13)	- - -	- - -	- - -

■ Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2

♦ Tested in accordance to ISO8662-6

DECLARATION OF CONFORMITY

We **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France
declare under our sole responsibility that the product,
Model V95 drills
to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of
98/37/EC Directives.
By using the following Principle Standards: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**
Serial No. Range (2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨

January 2002
Date

C. DEY
Name and signature of authorised persons

NOTICE

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

V.96

D

⚠ ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSNACHWEISE.
DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME
DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.
DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.**

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- **Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweitgeltenden Vorschriften für handgehaltene/ handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.**
- Zur Erzielung höchster sicherheit, leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa bei der Anwendung am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 13mm **(3/8")** Innendurchmesser betrieben werden.
- **Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.**
- **Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.**
- **Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.**
- **Von gelösten, schlagenden Druckluftschläuchen fernhalten. Vor Annäherung an einen schlagenden Druckluftschlauch Druckluftversorgung abschalten.**
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Arbeitsdruck von 6,2 bar verwenden. **Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.**
- **Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.**
- **Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleberaustauschen.**

WERKZEUGEINSATZ

- **Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.**
- **Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.**
- **Hände, lose Bekleidungsstücke, lange Haare und Schmuckstücke vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.**
- **Auf sichere Körperhaltung achten. Während der Benutzung des Werkzeuges nicht zu weit nach vorne lehnen. Bei Anlauf und Betrieb auf Rückschlag achten und auf plötzliche Änderungen der Reaktionsdrehmomente und Gegenkräfte vorbereitet sein.**
- **Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.**
- **Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen,Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.**
- **Stets von FACOM empfohlenes Zubehör verwenden.**
- **Stets eine Sicherheitsschaltung bei Modellen V.96 verwenden.**
- **Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.**
- **Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.**
- **Vermeidung Schadstoffen ausgesetzt zu sein, die bei Verwendung von Elektro- und Druckluftwerkzeugen freigesetzt werden:**

  Bei der Nutzung von Maschinen zum Schleifen, Sägen, Trennschleifen, Bohren und weiteren Tätigkeiten auf dem Bausektor entstehen Stäube, die ihrerseits Chemikalien enthalten, die bekanntermaßen Krebs, Schädigungen der Nachkommen oder andere Schädigungen des menschlichen Reproduktionssystems verursachen. Zu Beispielen für diese Chemikalien zählen:
  - **Blei, freigesetzt aus bleihaltigen Anstrichstoffen.**
  - **Kristallines Silikat, abgegeben von Ziegeln und Zement sowie weiteren Baustoffen.**
  - **Arsen und Chrom, freigesetzt aus chemisch behandelten Hölzern.**

  Die durch solche Aussetzungen bedingten Risiken für die Gesundheit unterscheiden sich je nach der Häufigkeit, mit der solche Tätigkeiten durchgeführt werden. Um die Aussetzung zu diesen chemischen Stoffen herabzusetzen, sind folgende Maßnahmen zu ergreifen: Alle Arbeiten sind in gut belüfteten Bereichen durchzuführen und bei allen Arbeiten sind zugelassene persönliche Schutzausrüstungen zu tragen. Hierzu gehören beispielsweise Atemschutzmasken, die spezifisch auf das Herausfiltern mikroskopisch kleiner Partikel ausgelegt sind.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-FACOM-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nachsich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

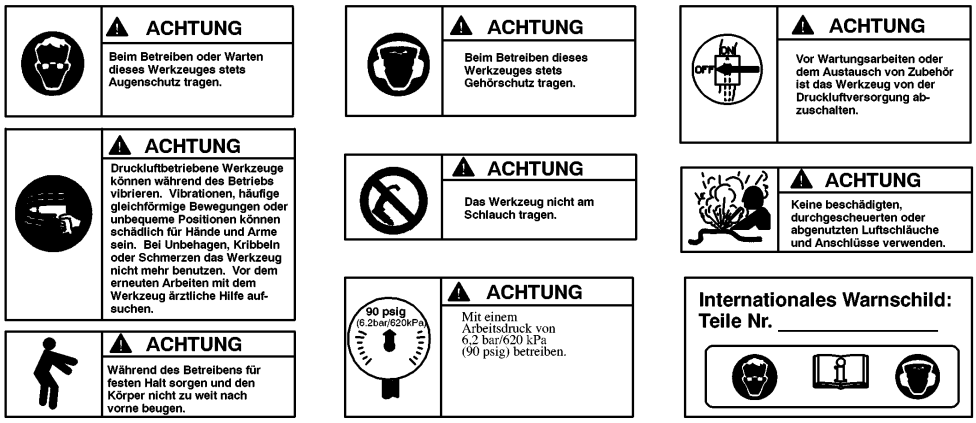
Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste FACOM Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

FACOM®

IDENTIFIKATION VON WARNSYMBOLEN

⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

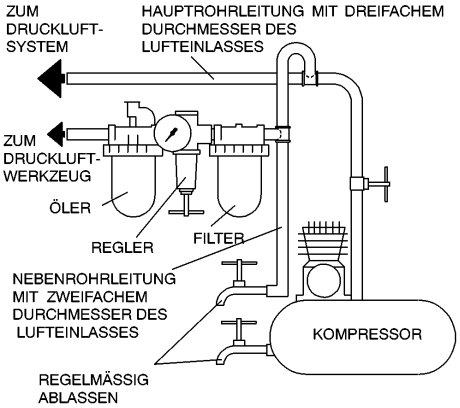


INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

SCHMIERUNG

FACOM NS.557

Das Werkzeug stets mit einem Leitungsöler verwenden.
Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:
FACOM N.553D
Wird kein Leitungsöler verwendet, nach jeweils acht Betriebsstunden das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und etwa 1.5 cc. Öl in die Einlaßbuchse einspritzen (14).
Nach jeweils achtundvierzig Betriebstunden oder je nach Erfahrung die Ölkammerschraube (46) entfernen und die Ölkammer des Schlagmechanismus mit dem empfohlenen Öl füllen **FACOM NS.557**.



(Zeichn. TPD905-1)

TECHNISCHE DATEN

Modell	Griffart	Leerlauf	Bohrfutter-kapazität	■Schallpegel dB (A)		♦Schwingungs-intensität
		U/min	Zoll (mm)	Druck	Leistung	m/s^2
V.96	Pistolengriff	950	1/2 (13)	- - -	- - -	- - -

■ Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 geprüft

♦ Gemäß ISO8662-6 geprüft

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France
erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:
Bohrmaschine der Baureihe V.96
auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: **98/37/EC**
unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:
ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2
Serien-Nr.-Bereich: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Januar 2002
Datum

C. DEY
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

V.96

NL

⚠ WAARSCHUWING

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- **Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/ hand-bediende pneumatische gereedschappen.**
- Voor veiligheid, topprestatie en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij een gebruik bij de inlaat met een luchttoevoerslang die een inwendige diameter van **3/8" (10 mm) heeft.**
- **Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.**
- **Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.**
- **Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.**
- **Blijf uit de buurt van zwiepende luchtslangen. Schakel de perslucht uit alvorens een zwiepende luchtslang te benaderen.**
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum bedrijfsdruk van 90 psig.
  Stof-corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- **De gereedschappen niet smeren met ontvlambare ofvluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal)vliegtuigbrandstoffen**
- **Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.**

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- **U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.**
- **Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.**
- **De handen, losse kleding, lang haar en sierraden uit de buurt van het draaiende einde van het gereedschap houden.**
- **Zorg voor gebalanceerde en stevige lichaamshouding. Niet te ver uitreiken tijdens gebruik van dit gereedschap. Anticipeer en let op veranderingen in beweging, reactiekoppels of krachten tijdens starten en gebruik.**
- **De hulpstukken van het gereedschap kunnen, nadat de regelaar is losgelaten, nog even blijven doordraaien.**
- **Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.**
- **Uitsluitend de doorFACOM aanbevolen bijbehorende onderdelen en hulpstukken gebruiken.**
- **Bij de Typen V.96 altijd de dodemanshendel gebruiken.**
- **Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.**
- **Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.**
- **Voorkom blootstelling aan schadelijke stoffen een deeltjes die vrijkomen bij gebruik van elektrisch gereedschap**
  De stof die veroorzaakt wordt door schuren, zagen, afslijpen en boren met elektrisch gereedschap, alsmede andere constructiewerkzaamheden, bevat chemicaliën die bekend staan als kankerverwekkend en die geboorteafwijkingen of andere voor de voortplanting nadelige gevolgen kunnen hebben. Enkele van deze chemicaliën zijn:
  - **lood uit loodhoudende verf**
  - **kristallijnsilica in baksteen, cement en andere metselwerkproducten**
  - **arsenicum en chroom in met chemicaliën behandeld timmerhout.**

  De risicofactor op grond van deze blootstellingen varieert, afhankelijk van de regelmaat waarmee u deze werkzaamheden verricht. De blootstelling aan deze chemicaliën kan als volgt worden gereduceerd: werk in een goed geventileerde ruimte en met goedgekeurde beschermingsmiddelen, zoals stofmaskers die specifiek ontworpen zijn voor het uitfilteren van microscopische deeltjes.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele FACOM onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan, en kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

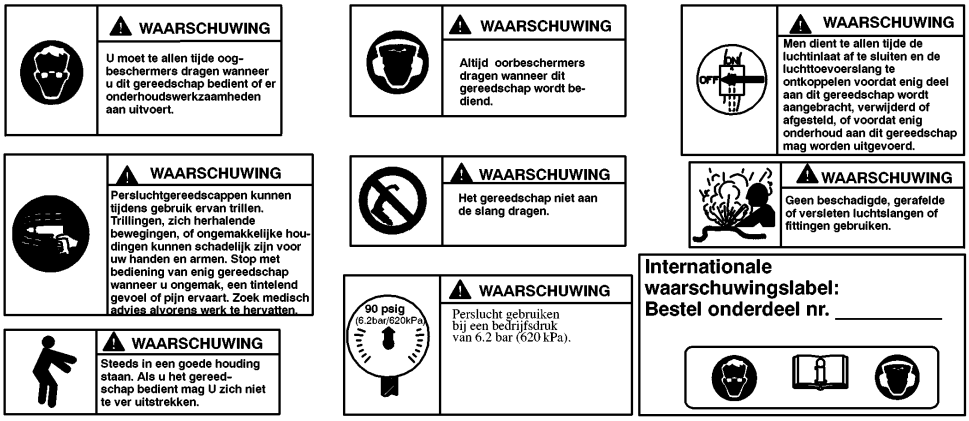
Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbezijnde erkende FACOM Servicenter.

FACOM®

IDENTIFICATIE WAARSCHUWINGSSYMBOOL

⚠ WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

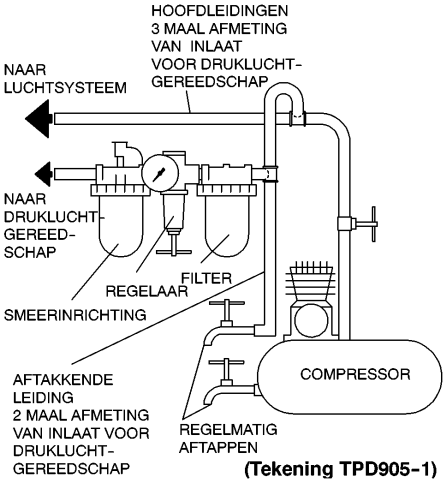


INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

DE SMERING

FACOM NS.557

Gebruik altijd een in de persleiding geïntegreerde olievernevelaar.
Wij bevelen de **FACOM N.553D** gecombineerde reduceerventiel met olievernevelaar en vochtafscheider aan.
Waar geen permanente olievernevelaar geïnstalleerd kan worden dient men aan het einde van de werkdag ongeveer 1,5 cc. olie in de luchtinlaat (14) te spuiten.
Na elke 48 bedrijfsuren, of zoals de praktijk u heeft geleerd, de plug van de oliekamer verwijderen en de oliekamer van het slagmechanisme vullen met de hiertoe aanbevolen olie **FACOM NS.557**.



(Tekening TPD905-1)

SPECIFICATIES

Type	Soort Hendel	Onbelast toerental	Capaciteit Houder	■Geluidsniveau dB (A)		♦Trillings-niveau
		rpm	in (mm)	Deuk	Vermogen	m/s^2
V.96	pistool	950	1/2 (13)	- - -	- - -	- - -

■ Getest overeenkomstig PNEUROP PN8NTC1.2

♦ Getest overeenkomstig ISO8662-6

VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

Typen V.96 Boormachines

waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenkomt met de bepalingen van de voorschriften:

98/37/EC

Overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serienummers: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Januari 2002
Datum

C. DEY
Naam en handtekening van gemachtigde personen

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET VERNIETIGEN.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

V.96

E

⚠ AVISO

SE ADJUNTA INFORMACION IMPORTANTE DE SEGURIDAD.
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.
ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIOESTE AL TANTO DE LA INFORMACION QUE CONTIENE ESTE MANUAL.

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- **Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo a todas las normativas (locales, estatales, federales, nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.**
- Vida útil de las piezas, utilice esta herramienta deberá conectarse por medio de un tubo flexible de 10 mm de diámetro a una alimentación de aire comprimido que, al estar en funcionamiento el equipo, proporcione una presión de entrada de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).
- **Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.**
- **No utilice mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.**
- **Asegúrese de que todas las mangueras y los accesorios sean del tamaño correcto y estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.**
- **Manténgase apartado de toda manguera de aire que esté dando latigazos. Apague el compresor de aire antes de acercarse a una manguera de aire que esté dando latigazos.**
- Use siempre aire limpio y seco a una presión de servicio de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). **El polvo, los gases corrosivos y/o el exceso de humedad podrí na estropear el motor de una herramienta neumática.**
- **No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.**
- **No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.**

USO DE HERRAMIENTA

- **Use siempre protección ocular cuando maneje, o realice operaciones de mantenimiento a, esta herramienta.**
- **Use siempre protección para los oídos cuando maneje esta herramienta.**
- **Mantenga las manos, la ropa suelta, el cabello largo y las alhajas apartados del extremo giratorio de la herramienta.**
- **Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento, pares de reacción u otras fuerzas durante la puesta en marcha y utilización.**
- **El accesorio de herramienta podría seguir girando brevemente después de haber soltado la palanca de estrangulación.**
- **Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, repetición o posiciones incomodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte a un médico antes de volver a usarla otravez.**
- **Utilice únicamente los accesorios FACOM recomendados.**
- **Use siempre una Empuñadura Desmontable y Regulable con el Modelo V.96.**
- **Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.**
- **Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.**
- **Evite la exposición al polvo y partículas nocivos que se producen al utilizar la herramienta:**
  Ciertos tipos de polvo que se producen al lijar, serruchar, rectificar o taladrar y durante otras actividades de la construcción contienen sustancias químicas que son conocidos como causantes de cáncer, defectos de nacimiento y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas:
  - **el plomo de las pinturas con base de plomo**
  - **la sílice cristalina de ladrillos y hormigón y otros productos asociados con la albañilería, y**
  - **el arsénico y el cromo que produce la madera sometida a tratamientos químicos.**

  El riesgo a la persona que presenta una exposición de este tipo varia en función de la frecuencia con que se realiza esta clase de trabajo. Para reducir la exposición a estas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y utilice equipo de protección homologado, por ejemplo una mascarilla especialmente diseñada para filtrar partículas microscópicas.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas FACOM podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

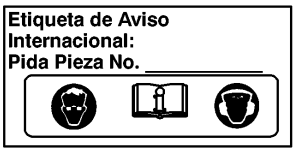
Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio FACOM autorizado más próximo.

FACOM®

IDENTIFICACIÓN DE SÍMBOLOS DE AVISO

⚠ AVISO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.

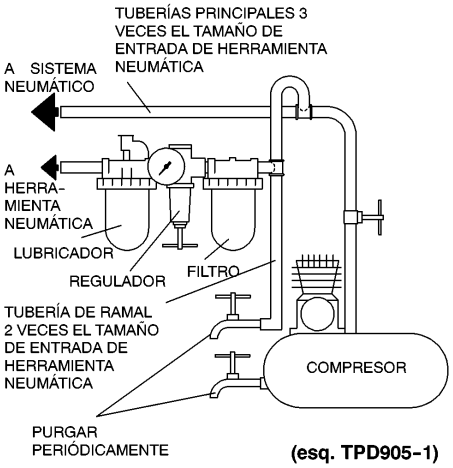


PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

LUBRICACION

FACOM NS.557

Utilice siempre un lubricante de aire comprimido con esta llave de impacto. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador: **FACOM N.553D**
Después de cada ocho horas de uso, a menos que se use un lubricante de línea de aire comprimido, desconecte la manguera de aire e inyecte así como 1-1/2 cc de aceite en el Casquillo de Admisión (14).
Después de cada cuarenta y ocho horas de uso, o como indique la experiencia, saque el Tapón de Cámara de Aceite (48) y llene el mecanismo de impacto con el aceite recomendado **FACOM NS.557**.



(esq. TPD905-1)

ESPECIFICACIONES

Modelo	Tipo de Empuñadura	Velocidad Constante	Capacidad de Portabrocas	■Nivel de Sonido dB (A)		♦Nivel de Vibraciones
		rpm	in (mm)	Presión	Potencia	m/s^2
V.96	pistola	950	1/2 (13)	- - -	- - -	- - -

■ Comprobado conforme a la norma PNEUROP PN8NTC1.2

♦ Comprobado conforme a la norma ISO8662-6

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes

FACOM S.A. 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

Taladro Modelo V.96

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

98/37/EC

conforme a los siguientes estándares: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Gama de No. de Serie: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Enero 2002
Fecha

C. DEY
Nombre y firma de las personas autorizadas

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

V.96

I

⚠ AVVERTENZA

IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.

È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO
DI METTEREQUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI
AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- **Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.**
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) in utilizzo all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/8" (10 mm).
- **Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.**
- **Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.**
- **Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.**
- **Porre attenzione ai tubi flessibili che agiscono come fruste. Chiudere l'aria compressa prima di avvicinarsi ad un tubo flessibile in movimento.**
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione d'utilizzo di 90 psig. **Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.**
- **Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.**
- **Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.**

COME USARE L'ATTREZZO

- **Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.**
- **Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.**
- **Tenere le mani, vestiti larghi, capelli lunghi e giolelleria fuori dalla portata del lato rotante dell'utensile.**
- **Mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo utensile. Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento, coppie di reazione, o forze inaspettate durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile.**
- **L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.**
- **Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.**
- **Usare accessori raccomandati dalla FACOM.**
- **Usare sempre un'impugnatura ausiliaria con i modelli V.96.**
- **Questo attrezzo non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.**
- **Questo attrezzo non è isolato contro le scosse elettriche.**
- **Prevenire l'esposizione di polvere e particelle pericolose dovute all'uso si stumenti elettrici:**

  La polvere causata da smerigliatura, segatura, macinatura, trapanatura e altre attività relative alla costruzione contiene sostanze chimiche note come cause di cancro, di menomazioni alla nascita o di altri danni legati alla riproduzione. Tali sostanze chimiche sono, ad esempio:
  - **vernici a base di piombo**
  - **silice cristallina derivante da mattoni e cemento e altri prodotti per muratura,**
  - **arsenico e cromo derivanti da legname trattato chimicamente.**

  I rischi causati dalle esposizioni variano in base alla frequenza con cui viene eseguito uesto tipo di lavori. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in una zona ben ventilata, con attrezzature di sicurezza approvate come le maschere per protezione dalla polvere progettate specificamente per eliminare con il filtro le particelle microscopiche.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali FACOM potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica FACOM.

FACOM®

IDENTIFICAZIONE DEI SIMBOLI DI AVVERTENZA

⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.

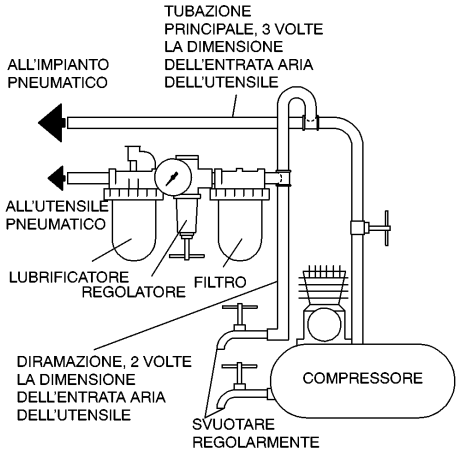
MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

LUBRIFICAZIONE

FACOM NS.557

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del gruppo filtro-regolatore-lubrificatore **FACOM N.553D**

Dopo ogni otto ore di funzionamento, a meno che non venga utilizzato un lubrificatore di linea, staccare il tubo dell'aria ed iniettare circa 1-1/2 cc d'olio nella boccola di entrata (14). Dopo ogni quarantotto ore di funzionamento, oppure secondo l'esperienza, togliere il tappo (48) del serbatoio dell'olio e riempire con l'olio consigliato **FACOM NS.557**.



(il disegno TPD905-1)

SPECIFICA

Modello	Tipo d'impugnatura	Velocità libera	Capacità del mandrino	■Livello suono dB (A)		♦Livello di vibrazione
		giri/min	poll (mm)	Pressione	Potenza	m/s^2
V.96	Impugnatura	950	1/2 (13)	- - -	- - -	- - -

■ Test in conformità con PNEUROP PN8NTC1.2

♦ Test in conformità con ISO8662-6

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France
dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:
Trapani modello V.96
a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:
98/37/EC
secondo i seguenti standard: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**
Numeri di serie: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Gennaio 2002
Data

C. DEY
Nome e firma delle persone autorizzate

AVVISO

CONSERVARE QUESTE INSTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

V.96

P

⚠ ADVERTÊNCIA

INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.
É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR
COLOCAR A INFORMAÇÃO DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.
O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTES ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- **Opere, inspeccione e mantenha esta ferramenta de acordo com todos os regulamentos (local, estadual, federal e do pais) que possam se aplicar a ferramentas pneumáticas portáteis e manuais.**
- Para segurança, desempenho superior e durabilidade máxima das peças, ligue esta ferramenta durante a utilização a uma alimentação de ar comprimido de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) na admissão, com uma mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 10 mm **(3/8").**
- **Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.**
- **Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.**
- **Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.**
- **Mantenha-se afastado de mangueiras de ar a chicotear. Desligue o compressor antes de se aproximar de uma mangueira de ar a chicotear.**
- Utilize sempre ar limpo e seco a uma pressão de utilização de 90 psig. **Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.**
- **Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.**
- **Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.**

USANDO A FERRAMENTA

- **Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.**
- **Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.**
- **Mantenha as mãos, roupas soltas, cabelos longos e jóias afastados da extremidade rotativa da ferramenta.**
- **Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta ferramenta. Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento, binários ou forças de reacção durante o arranque e o funcionamento.**
- **O acessório da ferramenta pode continuar a girar brevemente após a pressão ter sido aliviada.**
- **Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.**
- **Use acessórios recomendados pela FACOM.**
- **Use sempre uma Protecção do Punho com os Modelos V.96.**
- **Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.**
- **Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.**
- **Evite a exposição a poeira e partículas nocivas criadas pela utilização de ferramentas motorizadas:**
  Algumas poeiras criadas por operações motorizadas de lixar, serrar, rectificar, perfurar e outras actividades de construção contêm produtos químicos conhecidos por causarem cancro, malformações congénitas e terem efeitos nocivos na reprodução. Alguns exemplos desses produtos químicos são:
  - **Chumbo de tintas à base de chumbo**
  - **Sílica cristalina de tijolos e cimento e outros produtos de alvenaria e**
  - **Arsénico e crómio de madeira tratada quimicamente**

  Os riscos dessas exposições varia, dependendo de com que frequência faz esse tipo de trabalho. Para reduzir a sua exposição a esses produtos químicos: trabalhe numa área bem ventilada e com equipamento de segurança aprovado, como as máscaras contra a poeira que são especificamente projectadas para filtrar partículas microscópicas.

AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da FACOM podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da FACOM mais próximo.

FACOM®

IDENTIFICAÇÃO DO SÍMBOLO DE AVISO

⚠ ADVERTÊNCIA

O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTES ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.

⚠ ADVERTÊNCIA

Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.

⚠ ADVERTÊNCIA

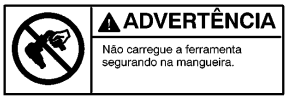
Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.

⚠ ADVERTÊNCIA

Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.

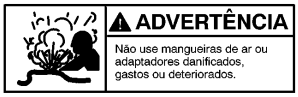
⚠ ADVERTÊNCIA

Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.



⚠ ADVERTÊNCIA

Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.



⚠ ADVERTÊNCIA

Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.

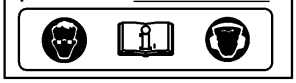
⚠ ADVERTÊNCIA

Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.

⚠ ADVERTÊNCIA

Opere o ar comprimido a uma pressão de utilização de 6,2 bar (620 kPa).

Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido _____

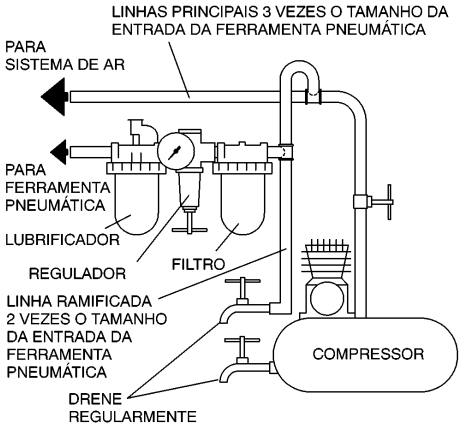


COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

LUBRIFICAÇÃO

FACOM NS.557

Com estas ferramentas utilize sempre um lubrificador de linha. Recomendamos o uso do seguinte grupo de filtro-regulador-lubrificador: **FACOM N.553D**
Depois de cada oito horas de funcionamento, a não ser que seja utilizado um lubrificador de linha, desligar o tubo do ar e injectar cerca de 1-1/2 cc de óleo no bocal de entrada (14). Depois de quarenta e oito horas de funcionamento, ou como indicado pela experiência adquirida, retirar a tampa (48) da câmara do óleo e encher a câmara do óleo do mecanismo com impulsos com o óleo aconselhado **FACOM NS.557**.



(Desenho TPD905-1)

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Tipo de Punho	Velocidade Livre	Capacidade da Bucha	■Nível de Ruído dB (A)		♦Nível de Vibrações
		rpm	mm (pol.)	Pressão	Potência	m/s^2
V.96	pistola	950	13 (1/2)	- - -	- - -	- - -

■ Teste de acordo com PNEUROP PN8NTC1.2

♦ Tese de acordo com ISO8662-6

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

declaramos sob a nossa única responsabilidade que o produto:

Berbequins modelo V.96

à qual se refere esta declaração está em conformidade com as normas das diretivas:

98/37/EC

segundo os seguintes padrões: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Número de série: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Janeiro 2002
Data

C. DEY
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

AVISO

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.

V.96

DK

⚠ ADVARSEL!

INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.
MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- **Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluft-værktøjer.**
- Af sikkerhedshensyn, og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet tilsluttes en trykluftsforsyning på 6,2 bar (620 kPa) som indgangslufttryk, med en lufttilførsels-slange, der har en indvendig diameter på 10 mm.
- **Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luft-tilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelses-arbejde på værktøjet.**
- **Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.**
- **Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.**
- **Hold afstand til piskende luftslanger. Trykluftforsyningen skal altid afbrydes, før man nærmer sig en piskende luftslange.**
- Der skal altid bruges ren og tør luft med et arbejdstryk på 6,2 bar. **Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.**
- **Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.**
- **Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.**

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- **Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.**
- **Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.**
- **Hold hænder, løse beklædningsdele, langt hår og smykker væk fra værktøjets roterende ende.**
- **Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Under opstart og betjening skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer, reaktionsmomenter og maskinkræfter.**
- **Værktøjsindsatsen kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.**
- **Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.**
- **Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af FACOM.**
- **Der skal altid bruges støttehåndtag til model V.96.**
- **Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.**
- **Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.**
- **Forebyggelse af risici ved udsættelse for helbredsskadeligt støv og partikler fra brug af trykluft- og elværktøj:**

  Visse typer støv fra pudsning, savning, slibning, boring og andet byggearbejde med trykluftsværktøj eller elværktøj indeholder kemikalier, som vides at forårsage kræft, fødselsdefekter og andre skader i forbindelse med menneskers forplantningsevne.

  Eksempler på disse kemikalier omfatter:

  - **Bly fra blyholdig maling**
  - **Krystallinsk siliciumdioxid fra mursten, cement og andre murværksmaterialer, samt**
  - **Arsenik og chrom fra kemisk behandlet tømmer.**

  Risikoen, du udsættes for fra disse kemikalier, varierer, afhængig af hvor ofte du udfører denne type arbejde. Du kan reducere risikoen ved udsættelse for disse kemikalier som følger: arbejd i områder med god udluftning, og arbejd med godkendt sikkerhedsudstyr, herunder støvmasker, der specielt fremstillet til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale FACOM produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

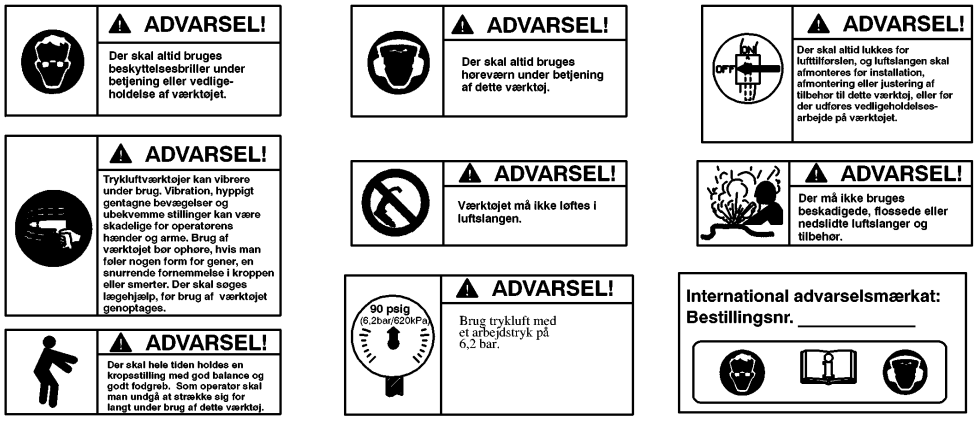
Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede FACOM servicecenter.

FACOM®

ADVARSELSSYMBOLER

⚠ ADVARSEL!

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

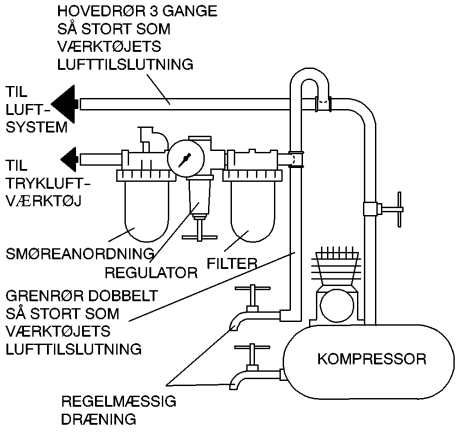


IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

SMØRING

FACOM NS.557

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed: **FACOM N.553D**
Efter hver 8. driftstime, skal luftslangen afmonteres og der skal sprøjtes ca. 1-1/2 kubikcentimeter olie ind i tilslutningsbøsningen, medmindre der anvendes luftledningssmøring.
For hver 48 driftstimer, eller som erfaringerne tilsiger det, skal proppen til oliekammeret (48) fjernes og oliekammeret i hammerværket fyldes med olie af den anbefalede type **FACOM NS.557**.



(Tegning TPD905-1)

SPECIFIKATIONER

Model	Håndtagstype	Fri hastighed	Borepatrons-kapacitet	▪Lydniveau dB (A)		♦Vibrations-niveau
		o/min.	tommer (mm)	Tryk	Effekt	m/s^2
V.96	pistolgreb	950	1/2 (13)	- - -	- - -	- - -

▪ Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP PN8NTC1.2
♦ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-6

FABRIKATIONSERKLÆRING

Vi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt,

Boremaskiner model V.96

som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver **98/37/EC**

ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):

ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2

Serienr. **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Januar 2002
Dato

C. DEY
Ansvarliges navn og underskrift

BEMÆRK

DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUERES.

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

V.96

S

⚠ VARNING

VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.

DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- **Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.**
- Av säkerhetsskäl, för bibehållande av optimala prestanda och maximal livslängd för verktyg och delar, skall detta verktyg vara anslutet till 6,2 bar/620 kPa (90 psi) tryckluftaggregat via en tryckluftslang på 10 mm inre diameter (3/8 tum).
- **Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.**
- **Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.**
- **Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se Bild. TPD905-1 för en typisk installation.**
- **Håll dig borta från piskande luftslangar. Stäng av tryckluften innan du går nära en piskande luftslang.**
- Använd alltid torr, fettfri och ren tryckluft av 6,2 bar (90 psi) användningstryck. **Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftsverktyg.**
- **Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.**
- **Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.**

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- **Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.**
- **Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.**
- **Håll händer, lösa klädesplagg, hängande hår och smycken på avstånd från den roterande änden av verktyget.**
- **Stå stadigt med kroppen i balans. Luta dig inte över verktyget vid användning. Var beredd på hastiga förändringar av rörelseriktning, reaktionsmoment och krafter under start och användning.**
- **Verktygstillbehöret kan fortsätta att rotera en kort stund efter det att pådraget släpps.**
- **Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekväm ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.**
- **Använd sådana tillbehör som rekommenderats av FACOM.**
- **Använd alltid ett stödhandtag med modell V.96.**
- **Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.**
- **Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.**
- **Undvik att andas in skadligt damm som kan uppstå vid arbete med verktygen:**

  Vissa typer av damm som uppstår vid slipning, sågning, borrning och andra liknande aktiviteter innehåller ämnen som orsakar cancer, födelseskador och andra reproducerbara skador. Exempel på sådana kemikalier är:
  - **bly från blybaserade lackfärger.**
  - **kristallint kisel från tegelstenar, cement och andra murningsprodukter.**
  - **arsenik och krom från impregnerat virke.**

  Hälsorisken på grund av denna exponering varierar, beroende på hur ofta du utför dessa arbeten. Minska din exponering för dessa kemikalier genom att arbeta i välventilerade utrymmen och med godkänd säkerhetsutrustning, till exempel andningsskydd med specialfilter för mikroskopiska partiklar.

OBS!

Om andra reservdelar än de från FACOM används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

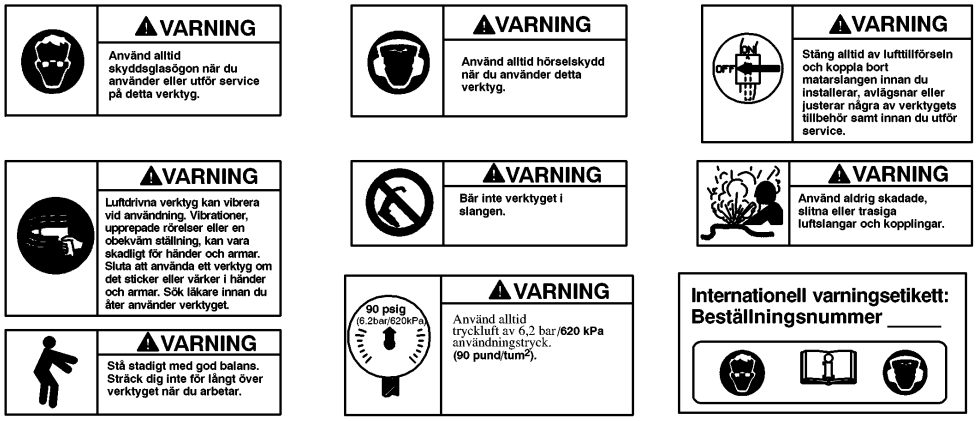
Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade FACOM servicecenter.

FACOM®

VARNINGSSYMBOLENS UTSEENDE

⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.

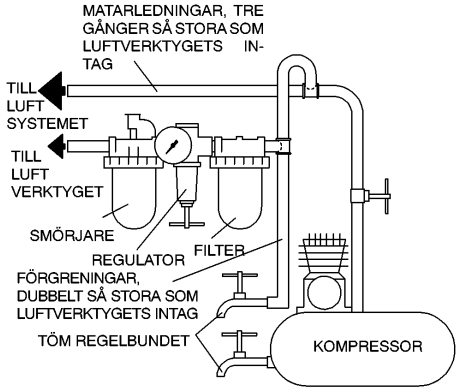


INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

SMÖRJNING

FACOM NS.557

Använd alltid tryckluftssmörjare med dessa verktyg.
Vi rekommenderar följande enhet som filtersmörjarregulator:
FACOM N.553D
Efter varje åtta timmars drift, om inte en tryckluftssmörjare används, skall luftslangen kopplas loss och ca. 1-1/2 cm³ olja sprutas in i intagsbussningen (14).
Efter varje 48 timmars drift, eller i enlighet med vad erfarenheten säger, skall oljekammarproppen (48) avlägsnas och slagmekanismens oljekammare fyllas med rekommenderad olja **FACOM NS.557**.



(Bild. TPD905-1)

SPECIFIKATIONER

Modell	Typ av handtag	Fri Hastighet	Chuck-kapacitet	▪Ljudstyrkenivå dB (A)		♦Vibrations-nivå
		varv/min.	mm (tum)	Tryck	Kraft	m/s^2
V.96	pistol	950	13 (1/2)	- - -	- - -	- - -

▪ Testad i enlighet med PNEUROP PN8NTC1.2

♦ Testad i enlighet med ISO8662-6

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France
intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,
Borrmaskiner modell V.96
som detta intyg avser, uppfyller kraven i **98/37/EC** Direktiven.
Genom at använda följande principstandard: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**
Serienummer, mellan: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Januari 2002
Datum

C. DEY
Auktoriserade personers och underskrift

OBS!

SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

V.96

N

⚠ ADVARSEL

INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.

DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- **Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.**
- Av sikkerhetshensyn og for delenes ytelse og varighet skal dette verktøyet brukes med et arbeidstrykk på 6.2 bar/620 kPa (90 psig) ved inngangen, og en med slange med en indre diameter på 10 mm (3/8 tomme).
- **Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.**
- **Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.**
- **Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se Tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.**
- **Kom ikke nær piskende luftslanger. Steng av trykkluften før du nærmer deg en luftslange som ikke er under kontroll.**
- Bruk alltid ren, tørr luft og et arbeidstrykk 90 psig. **Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.**
- **Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.**
- **Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.**

BRUK AV VERKTØY

- **Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.**
- **Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.**
- **Hold hender, løstsittende klær, langt hår og smykker unna verktøyets roterende ende.**
- **Sørg for å stå støtt. Ikke forstrekk deg når du bruker dette verktøyet. Vær forberedt på plutselige endringer i bevegelse, reaksjonsmoment eller -krefter under start og bruk.**
- **Verktøytilbehøret kan fortsette å rotere litt etter at av/på håndtaket er sluppet.**
- **Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.**
- **Bruk tilbehør som er anbefalt av FACOM.**
- **Bruk alltid et støttehåndtak på modellene V.96.**
- **Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.**
- **Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.**
- **Unngå eksponering for helsefarlig støv og partikler ved bruk av el- og trykkluftverktøy:**

  Enkelte typer støv fra pussing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som er kjent for å forårsake kreft, fødselsskader eller andre forplantningsskader. Her er noen eksempler på disse kjemikaliene:
  - **bly fra blyholdig maling**
  - **krystallinsk silisiumoksid fra murstein og sement og andre murprodukter, og**
  - **arsen og krom fra kjemisk behandlet trelast.**

  Din risiko når det gjelder slik eksponering varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne typen arbeid. Slik reduserer du eksponeringen for slike kjemikalier: Sørg for god ventilasjon på arbeidsplassen, og bruk godkjent verneutstyr som støvmasker spesielt konstruert for å filtrere bort mikroskopiske partikler.

MERK

Bruk av andre deler enn originale FACOM-reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

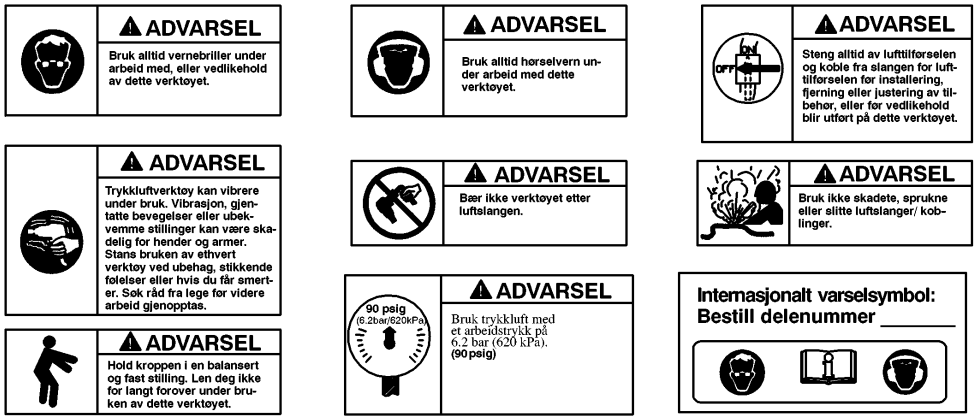
Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente FACOM-verksted.

FACOM®

BETYDNING AV ADVARSEL-SYMBOL

⚠ ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

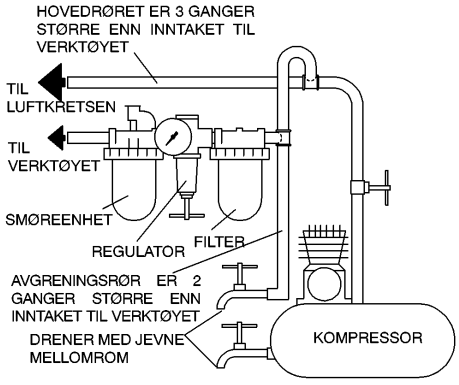
SMØRING

FACOM NS.557

Bruk alltid en smørekanne sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler følgende filter-smøre-regulator enhet: **FACOM N.553D**

Etter 8 timers bruk, hvis ikke et smøreapparat er brukt, koble fra luftslangen og fyll på ca. 1-1/2 cc olje inn i inntakskoblingen (14).

Etter hver 48 timers bruk, eller som erfaring tilsier, fjern pluggen på oljereservoaret (48) og fyll reservoaret for hammermekanismen med den anbefalte olje **FACOM NS.557**.



(Tegning TPD905-1)

SPESIFIKASJONER

Modell	Type håndtak	Hastighet	Chuck-kapasitet	▪Lydnivå dB (A)		♦Vibrasjons-niva
		rpm	mm (tomme)	Trykk	Styrke	m/s^2
V.96	pistol	950	13 (1/2)	- - -	- - -	- - -

▪ Testet i henhold til PNEUROP PN8NTC1.2

♦ Testet i henhold til ISO8662-6

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France
erklærer på ære og samvittighet at produktet,
Modell V.96 Driller
som denne erklæringen omfatter, oppfyller bestemmelsene i **98/37/EC** direktivene
ved brukav følgende prinsipielle standarder: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**
Serienr.: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Januar 2002
Dato

C. DEY
Navn og underskrift til autoriserte personer

MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

V.96

FIN

⚠ VAROITUS

OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.

TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOON.
SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

TYÖKALUJEN KÄYTTÖÖNOTTO

- **Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)**
- Käytä työkalun käytössä turvallisuussyistä ja osien parhaan toiminnan ja kestävyyden vuoksi korkeintaan 6,2 baarin (620 kPa) paineilmaa sisähalkaisijaltaan 10 mm (3/8") syöttöletkun sisääntulossa.
- **Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.**
- **Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.**
- **Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso Kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkennästä.**
- **Varo heiluvia ilmaletkuja. Sulje paineilman syöttö ennen kuin lähestyt nopeasti heiluvaa letkun päätä.**
- Käytä aina kuivaa ja puhdasta paineilmaa käyttöpaineella 6,2 baaria. **Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamoottoria.**
- **Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.**
- **Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.**

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- **Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.**
- **Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.**
- **Pidä kädet, löysät vaatteet, pitkät hiukset ja korut pois työkalun pyörivästä päästä.**
- **Seiso tukevasti. Älä kurkottele, kun käytät työkalua. Varo äkkinäisiä liikkeen muutoksia, reaktiovoimia ja voimia, kun käynnistät ja käytät työkalua.**
- **Työkalun lisälaite saattaa jatkaa pyörimistä vielä jonkin aikaa käynnistysvivusta irtipäästön jälkeenkin.**
- **Paineilmatyökalut voivat täristä toimiessaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.**
- **Käytä FACOMin suosittelemia lisälaitteita.**
- **Käytä aina turvakädensijaa mallien V.96 kanssa.**
- **Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.**
- **Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.**
- **Vältä altistuminen haitalliselle pölylle ja hiukkasille käyttäessäsi koneita:**

  Hiottaessa, sahattaessa, porattaessa ja käsiteltäessä muuten rakennusmateriaaleja vapautuu pölyä, jonka sisältävien kemikaalien tiedetään aiheuttavan syöpää, syntymävikoja ja muita lisääntymishäiriöitä. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
  - **lyijyperustaisten maalien lyijy**
  - **silikaatti tiilistä, sementistä ja muista kivituotteista A**
  - **aseeni ja kromi kemiallisesti käsitellystä puutavarasta.**

  Altistusriski vaihtelee sen mukaan, kuinka usein tällaista työtä tekee. Suojaudu tällaisilta kemikaaleilta: työskentele hyvin tuuletetussa tilassa. Käytä hyväksyttyjä suojaimia, esimerkiksi pölynaamareita, jotka on suunniteltu suodattamaan mikroskooppiset hiukkaset.

HUOMAA

Muiden kuin FACOMin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

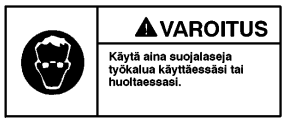
Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä FACOMin merkkihuoltokeskuksesta.

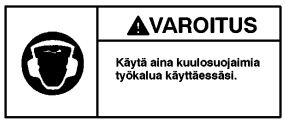
FACOM®

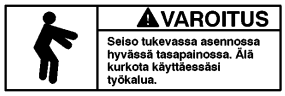
VAROITUSSYMBOLIEN TUNNISTAMINEN

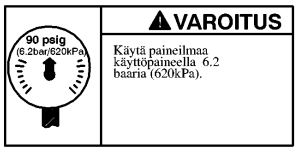
⚠ VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.







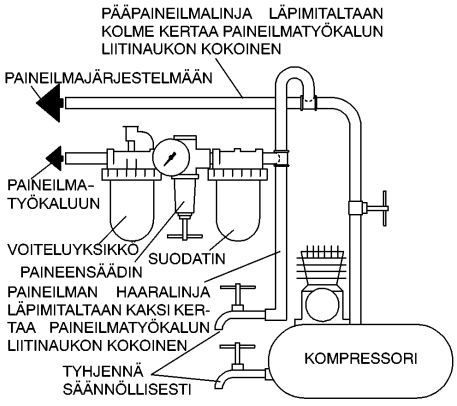


TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

VOITELU

FACOM NS.557

Käytä aina paineilmavoitelua työkalujen yhteydessä.
Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätöyhdistelmälaitetta: **FACOM N.553D**
Jos et käytä paineilmavoitelua, irroita paineilmaletku ja ruiskuta noin 1-1/2 cm^3 öljyä tuloaukon puolaan (14) aina kahdeksan käyttötunnin välein.
Irroita öljytilan iskumekanismin öljytila suositellulla öljyllä aina 48 käyttötunnin välein tai käyttökokemuksesi perusteella aina tarvittaessa **FACOM NS.557**.



(Kuva TPD905-1)

ERITTELY

Malli	Kädensija-tyyppi	Vapaa nopeus	Istukan koko	▪Melutaso dB (A)		♦Värinä
		1/min	mm (tuumaa)	Paine	Teho	m/s^2
V.96	pistooli	950	13 (1/2)	- - -	- - -	- - -

▪ Testattu PNEUROP PN8NTC1.2:n vaatimusten mukaisesti

♦ Testattu ISO8662-6:n vaatimusten mukaisesti

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France
vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote
Typen V.96 varustetut ilmaporakoneet
johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä **98/37/EC**
esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**
Sarjanumerot: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Tammikuu 2002
Päiväys

C. DEY
Auktorisoidun henkilön nimi ja asema

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

V.96

GR

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΥΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΥΛΙΚΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.

ΕΙΝΑΙ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΥΠ'ΟΨΙΝ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.

Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.

ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Πάντοτε να χειρίζεστε, να επιθεωρείτε και να συντηρείτε το εργαλείο αυτό σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, περιφερειακούς, κρατικούς) που προσδιορίζουν την κατάλληλη χρήση των εργαλείων αέρος χειρός.
- Για την ασφάλεια, βέλτιστες αποδόσεις και για μέγιστη διάρκεια ζωής των διαφόρων εξαρτημάτων, αυτό το εργαλείο πρέπει να συνδεθεί σε τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα 6,2 bar (620kPa) στην είσοδο κατά την λειτουργία και με εύκαμπτο σωλήνα παροχής αέρος με εσωτερική διάμετρο 10 mm (3/8").
- Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ'αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ'αυτό το εργαλείο.
- Μη χρησιμοποιείτε σωλήνες και προσαρτήματα με ζημιά, ξεφτισμένα ή φθαρμένα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα προσαρτήματα έχουν το σωστό μέγεθος και είναι στερεά ασφαλισμένα. Βλέπετε σχ. TPD905-1 για μια τυπική διαδικασία σωλήνωσης.
- Να παραμένετε μακριά από τους εύκαμπτους σωλήνες αέρα που κινούνται απότομα. Να διακόπτετε την παροχή του πεπιεσμένου αέρα πριν προσεγγίσετε κάποιον εύκαμπτο σωλήνα αέρα που κινείται απότομα.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρό και ξυρό αέρα με πίεση λειτουργίας 6,2 bar. Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν τον αεροκινητήρα ενός εργαλείου αέρος.
- Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως η κηροζίνη, το ντήζελ ή καύσιμο τζετ.
- Μη αφαιρείτε οποιασδήποτε πινακίδες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε κατεστραμμένη πινακίδα.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- Φοράτε πάντα προστατευτικά των ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.
- Need Translation
- Διατηρήστε ισορροπημένη και σταθερή στάση σώματος. Μην επιχειρείτε να φτάσετε σε υπερβολικά μεγάλη απόσταση όταν χειρίζεστε αυτό το εργαλείο. Να προβλέπετε και να είστε προετοιμασμένοι για ξαφνικές αλλαγές στην κίνηση, στις ροπές αντίδρασης και στις δυνάμεις κατά την εκκίνηση και τη λειτουργία.
- Το εξάρτημα του εργαλείου ενδέχεται να συνεχίσει τις περιστροφές για λίγο μετά την αποδέσμευση της δικλείδας αέρος.
- Ολα τα μηχανοκίνητα εργαλεία αέρος δυνατόν να δονούνται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθείτε στενοχώρια, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.
- Χρησμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η **FACOM**.
- Πάντα χρησιμοποιείτε μια βοηθητική χειρολαβή με τα Μοντέλα **V.96.**
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι μονωμένο έναντι ηλεκτρικού σοκ.
- Αποτρέψτε την έκθεση στην επιβλαβή σκόνη και στα σωματίδια που δημιουργούνται από τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων:

  Μερικοί τύποι σκόνης που δημιουργούνται από την τριβή με ηλεκτρικά εργαλεία, το πριόνισμα, την εκτριβή, τις διατρήσεις και άλλες κατασκευαστικές δραστηριότητες, περιέχουν χημικές ουσίες οι οποίες είναι γνωστό ότι προκαλούν καρκίνο, εκ γενετής ανωμαλίες ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Μερικά παραδείγματα τέτοιων χημικών είναι:
  - Μόλυβδος από τις βαφές που έχουν βάση το μόλυβδο
  - Κρύσταλλοι πυριτίου από τούβλα και τσιμέντο ή άλλα οικοδομικά προϊόντα, και
  - Αρσενικό και χρώμιο από τα χημικά επεξεργασμένα ελαστικά

  Ο κίνδυνος από την έκθεση σε αυτές τις ουσίες ποικίλλει, ανάλογα με το πόσο συχνά κάνετε αυτόν τον τύπο εργασίας. Για να μειώστε την έκθεσή σας σε αυτά τα χημικά: να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο και να εργάζεστε με εγκεκριμένο εξοπλισμό ασφαλείας, όπως είναι οι μάσκες για τη σκόνη οι οποίες είναι ειδικά σχεδιασμένες ώστε να φιλτράρουν τα μικροσκοπικά σωματίδια.

ΠΡΟΣΟΧΗ

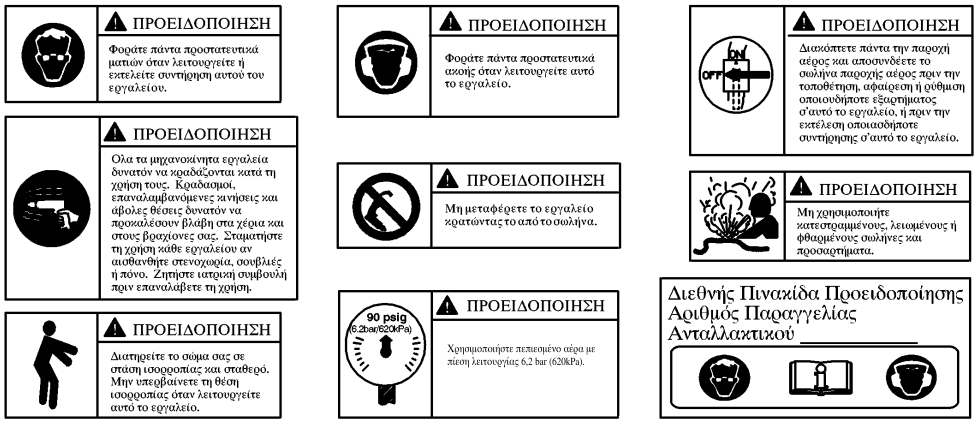
Η χρήση άλλων εκτός των αυθεντικών ανταλλακτικών της **FACOM** μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο για την ασφάλεια, να επιφέρει μείωση της απόδοσης του εργαλείου και επαύξηση της συντήρησής του, και ενδέχεται να ακυρώσει όλες τις εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο, εκπαιδευμένο προσωπικό. Συμβουλευθείτε το πλησιέστερο σας εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης (Servicenter) της **FACOM**.

FACOM®

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.

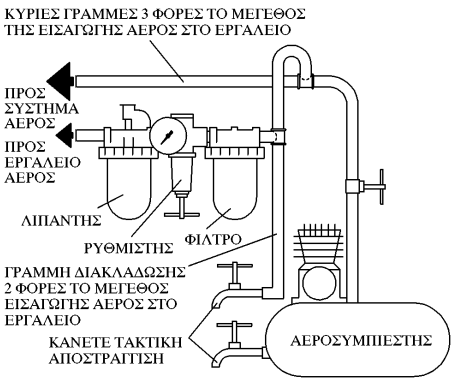


ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΛΙΠΑΝΣΗ

FACOM NS.557

Με αυτό τα εργαλεία να χρησιμοποιείτε πάντα ένα λιπαντή γραμμής. Συνιστάται η χρήση της παρακάτω μονάδας φίλτρο-ρυθμιστής-λιπαντής: **FACOM N.553D**
Μετά από 8 ώρες λειτουργίας, εκτός αν χρησιμοποιείται ένας λιπαντής γραμμής, αφαιρέστε το σωλήνα αέρα και βάλτε περίπου 1-1/2 cc λάδι στο δακτυλίδι εισόδου (14).
Μετά από 48 ώρες λειτουργίας, ή σύμφωνα με την πείρα σας, αφαιρέστε το πώμα (48) του θαλάμου λαδιού και γεμίστε το θάλαμο λαδιού του μπεκανισμού κρούσης με την ποιότητα λαδιού που συνιστάται.
βάλτε 4 cc γράσο στον γρασαδόρο **FACOM NS.557**.



(Σχ. TPD905-1)

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Τύπος Λαβής	Ελεύθερη Ταχύτητα	Χωρητικότητα Τσοκ	■Κλίμακα Θορύβου σε ντεσιμπέλ		♦Επίπεδο Δονήσεων
		στρ/λεπτό	ίντσες (χιλιοστά)	Πίεση	Ισχύς	m/s^2
V.96	Πιστόλι	950	1/2 (13)	- - -	- - -	- - -

■ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το PNEUROP PN8NTC1.2

♦ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662-6

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Εμείς **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

δηλώνουμε υπ'ευθύνη μας ότι το προϊόν:

Δράπανα V.96

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση συμμορφούται στις διατάξεις των οδηγιών: **98/37/EC**

σύμφωνα με τα παρακάτω στάνταρ: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Αύξων Αριθμός: **(2001 ⇨) X XX XXXX X ⇨**

Ιανουάριος 2002
Ημερομηνία

C. DEY
Ονομα και υπογραφή του εξουσιοδοτημένου ατόμου

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΤΕ.

Οταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν ν ανακυκλωθούν.

BELGIQUE
LUXEMBOURG
FACOM Belgique S.A/NV
Weihoek 4
1930 Zaveniem
BELGIQUE
✆ : (02) 714 09 00
Fax : (02) 721 24 11

DANMARK
FINLAND
ISLAND
NORGE
SVERIGE
FACOM NORDEN A/S
Navervej 16B
7451 SUNDS
DANMARK
✆ : (45) 971 444 55
Fax : (45) 971 444 66

DEUTSCHLAND
FACOM GmbH
Postfach 13 22 06
42049 Wuppertal
Otto-Wells-Straße 9
42111 Wuppertal
DEUTSCHLAND
✆ : (0202) 270 63 0
Fax : (0202) 270 63 50

ESPAÑA
PORTUGAL
FACOM Herramientas SRL
Poligono industrial de Vallecas
C/Luis 1°, s/n-Nave 95 - 2°Pl.
28031 Madrid
ESPAÑA
✆ : (00349) 17 78 21 13
Fax : (00349) 17 78 27 53

ITALIA
USAG Gruppo FACOM
Via Volta 3
21020 Monvalle (VA)
ITALIA
✆ : (0332) 790 111
Fax : (0332) 790 602

POLSKA
FACOM Oddzial w Warszawie
ul.Marconich 9 m.3
02-954 Warszawa
POLSKA
✆ : (004822) 642 71 14
Fax : (004822) 651 74 69

NEDERLAND
FACOM Gereedschappen BV
Kamerlingh Onnesweg 2
Postbus 134
4130 EC Vianen
NEDERLAND
✆ : (0347) 362 362
Fax : (0347) 376 020

SINGAPORE
FAR EAST
FACOM Tools FAR EAST Pte Ltd
15 Scotts Road
Thong Teck Building #08.01.02
Singapore 228218
SINGAPORE
✆ : (65) 732 0552
Fax : (65) 732 5609

SUISSE
ÖSTERREICH
MAGYARORSZAG
CESKA REP.
FACOM S.A./AG
12 route Henri-Stéphan
1762 Givisiez/Fribourg
SUISSE
✆ : (4126) 466 42 42
Fax : (4126) 466 38 54

UNITED KINGDOM
EIRE
FACOM-UK
Churchbridge Works Walsall Road
CANNOCK-STAFFORDSHIRE-WS11 3JR
UNITED KINGDOM
✆ : (01922) 702 150
Fax : (01922) 702 152

UNITED STATES
FACOM TOOLS Inc.
3535 West 47th Street
Chicago Illinois 60632
U.S.A.
✆ : (773) 523 1307
Fax : (773) 523 2103

FRANCE & INTERNATIONAL
Société FACOM
6-8, rueGustave Eiffel B.P.99
91423 Moranges cedex
FRANCE
✆ : 01 64 54 45 45
Fax : 01 69 09 60 93
http:/ /www.facom.fr

FACOM®

En France, pour tous reseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14.